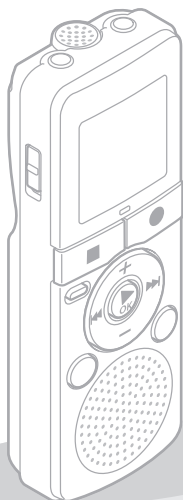


OLYMPUS®

DIGITAL VOICE RECORDER

VN-765

ENGLISH	2
ČEŠTINA.....	8
DANSK	14
DEUTSCH	20
ESPAÑOL	26
SUOMI.....	32
FRANÇAIS.....	38
MAGYAR	44
ITALIANO	50
NEDERLANDS	56
POLSKI.....	62
PORTUGUÊS.....	68
РУССКИЙ	74
SVENSKA	80



Введение

Благодарим Вас за покупку ЦИФРОВОГО ДИКТОФОНА OLYMPUS. Внимательно прочтите эту инструкцию, содержащую информацию о правильном и безопасном использовании диктофона. Храните инструкцию в доступном месте, чтобы в будущем Вы могли легко ее найти. Для обеспечения хорошей записи рекомендуем проверить функцию записи и звук перед использованием.

- Содержание данного документа может изменяться в будущем без предварительного уведомления. За последней информацией о наименованиях и номерах моделей изделий обращайтесь в наш Центр технической помощи и обслуживания.
- Иллюстрации с изображением экранов диктофона в этом руководстве могут отличаться от таковых в реальном изделии. При разработке настоящего документа самое пристальное внимание уделялось полноте и точности приводимой информации, однако, если вы обнаружите сомнительные сведения, ошибку или пропуск, пожалуйста, обратитесь в наш Центр технической помощи и обслуживания.
- Olympus не несет ответственность за пассивный ущерб и любой другой ущерб причиненный потерей данных из-за дефекта продукта, возникшего вследствие ремонта, выполненного третьим лицом, вместо оригинального или авторизованного сервиса Olympus.

Меры предосторожности

Перед использованием нового диктофона внимательно прочтите эту инструкцию и удостоверьтесь, что Вы знаете, как безопасно и правильно пользоваться диктофоном. Чтобы в будущем обращаться к инструкции за информацией, держите ее в доступном месте.

- Знаками внимания отмечена важная информация о безопасном пользовании. Во избежание травм и порчи имущества важно всегда соблюдать указания по пользованию диктофоном и безопасности.

Опасно

Невыполнение рекомендаций, обозначенных этим символом, при использовании данного изделия может привести к серьезным травмам или смертельному исходу.

Осторожно

Невыполнение рекомендаций, обозначенных этим символом, при использовании данного изделия может привести к травмам или смертельному исходу.

Предупреждение

Невыполнение рекомендаций, обозначенных этим символом, при использовании данного изделия может привести к травмам низкой степени тяжести, повреждению оборудования или потере ценных данных.

Предупреждение касательно средств эксплуатации

- Для защиты элементов технологических устройств данного изделия никогда не оставляйте диктофон в нижеперечисленных местах ни во время использования, ни во время хранения:
 - Места, где температура и/или влажность имеют высокие значения или чрезмерно колеблются. Под прямыми солнечными лучами, на пляже, в запертых автомобилях или рядом с источниками тепла (печи, отопительные батареи и т.п.) или увлажнителями.
 - Там, где много песка или пыли.
 - Рядом с горючими или взрывчатыми веществами.
 - В местах с повышенной влажностью типа ванной комнаты или под дождем. При использовании влагозащитных изделий прочитайте прилагаемую к ним инструкцию.
 - В местах, подверженных сильным вибрациям.
- Не роняйте диктофон и не подвергайте его воздействию сильных ударов или вибраций.
- Диктофон может работать с неполадками в том случае, если он используется в местах с повышенными магнитными/электромагнитными полями,

радиоволнами, или высоким напряжением, например, вблизи телевизора, СВЧ-печи, игровой приставки, громкоговорителей, больших мониторных блоков, теле- и радио-башен, линий электропередач. В таких случаях, выключите и снова включите устройство для дальнейшей эксплуатации.

- Не производите записи и воспроизведение вблизи мобильных телефонов и других беспроводных устройств, так как они могут создавать помехи и шум. Если Вы слышите шум, переместитесь в другое место или переведите диктофон дальше от указанных устройств.
- Не применяйте органические и химические растворители, такие как спирт и средства полировки, для чистки данного устройства.

Предупреждение относительно возможной утраты данных:

- Запись, хранящаяся в памяти, может быть повреждена или уничтожена в результате ошибок управления, ошибок в работе или во время работы по ремонту аппарата.
- Рекомендуем сделать заметки по содержимому важных записей, прежде чем удалять файл.
- Olympus не несет ответственность за пассивный ущерб и любой другой ущерб причиненный потерей данных из-за дефекта продукта, возникшего вследствие ремонта, выполненного третьим лицом, вместо оригинального или авторизованного сервиса Olympus.

Обращение диктофоном

Осторожно:

- НельзЯ использовать диктофон рядом с горючими или взрывоопасными газами.
- Не давайте диктофон детям и младенцам.

Всегда используйте и храните диктофон вне пределов досягаемости для маленьких детей и младенцев во избежание следующих ситуаций, в которых они могут получить серьезные травмы:

- ① Ребенок может запутаться в ремешке диктофона, что приведет к удушению.
- ② Ребенок может случайно

проглотить аккумулятор, карты памяти или другие мелкие детали.

③ Ребенок может получить травму от движущихся деталей диктофона.

- Нельзя хранить диктофон в пыльных или влажных помещениях.
- Не разбирайте, не чините и не вносите модификаций в диктофон самостоятельно.
- Не пользуйтесь диктофоном, когда управляете транспортным средством (таким как велосипед, автомобиль).

⚠ Предупреждение:

• Немедленно прекратите использование диктофона при появлении необычного запаха, шума или дыма.

Не трогайте аккумулятор голыми руками - Вы можете обжечься.

• Следите за ремешком.

Следите за ремешком, на котором висит диктофон. Он может легко зацепиться за различные выступающие предметы и стать причиной серьезной травмы.

• Во избежание низкотемпературных ожогов, обращайтесь с диктофоном осторожно.

- Поскольку диктофон содержит металлические детали, его перегрев может привести к низкотемпературным ожогам. Примите во внимание следующее:
- При продолжительном использовании диктофон нагревается. Держа диктофон в этом состоянии, можно получить низкотемпературный ожог.
- При крайне низких температурах окружающей среды корпус диктофона может охладиться до температуры ниже окружающей. При низких температурах, по возможности, держите диктофон в перчатках.

Меры предосторожности при использовании аккумулятора

Во избежание протечки, перегрева, возгорания или взрыва аккумулятора, поражения электрическим током или причинения ожогов при его использовании, следуйте приведенным ниже инструкциям.

⚠ Опасно:

- Никогда не подвергайте батареи воздействию огня, нагреванию или короткому замыканию, не разбирайте их.
- Нельзя нагревать аккумуляторы или бросать их в огонь.
- При использовании или хранении батареи соблюдайте меры предосторожности и следите, чтобы они не касались металлических предметов вроде ювелирных украшений, булавок, застежек и т.п.
- Нельзя хранить батареи в местах, где они могут подвергаться воздействию прямых солнечных лучей, высоких температур в автомобиле, рядом с источниками тепла и т.п.
- Во избежание протекания батареи или повреждения их выводов, тщательно следуйте инструкциям по эксплуатации батарей. Никогда не пытайтесь разбирать батареи или дорабатывать их, паять и т.п.
- Если жидкость из батареи попала в глаза, немедленно промойте глаза чистой, холодной проточной водой и срочно обратитесь к врачу.

⚠ Осторожно:

- Постоянно держите батареи сухими.
 - Не используйте аккумулятор, если он треснул или сломан.
 - Не подвергайте аккумуляторы воздействию ударов или продолжительной вибрации.
 - Если во время использования аккумулятор протек, потерял нормальную окраску, деформировался или приобрел другие аномальные особенности, прекратите использовать диктофон.
 - Если жидкость, вытекшая из аккумулятора, попала на одежду или кожу, немедленно снимите загрязненную одежду и промойте пораженный участок чистой, холодной проточной водой. Если от жидкости на коже остался ожог, срочно обратитесь к врачу.
 - Держите батареи в месте, недоступном для детей.
 - Если Вы заметите что-либо необычное при использовании диктофона, например, необычный шум, выделение тепла, дым или запах горелого:
- ① немедленно выньте батарейки

– будьте осторожны, чтобы не обжечься;

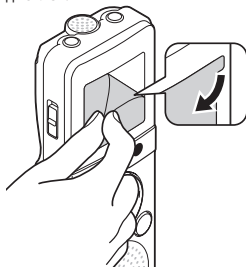
② позвоните дилеру или местному представителю Olympus для сервисного обслуживания.

⚠ Предупреждение:

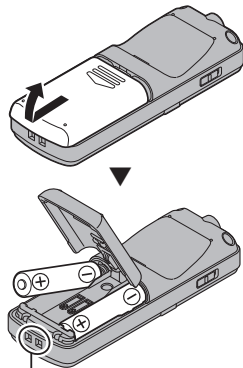
- Утилизируя аккумуляторы, вы помогаете сберечь ресурсы нашей планеты. Выбрасывая отработавшие аккумуляторы, не забудьте закрыть их контактные выводы. Всегда соблюдайте местные законы и правила.

Начало работы



Снимите защитную пленку с дисплея.



Установка батареек



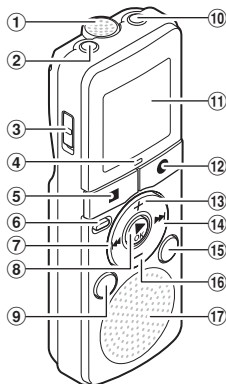
Прорезь для ремешка (Ремешок не входит в комплект поставки.)

Когда на дисплее появится значок [], замените батарейки как можно скорее. Если заряд батареек слишком низок, на экране отобразится сообщение [], [LO] и [BATT], и диктофон отключится.

В

- Выньте батарейки, если Вы не собираетесь использовать диктофон длительное время.

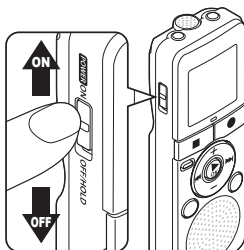
Названия составных частей



- 1 Встроенный микрофон
- 2 Гнездо MIC (внешний микрофон)
- 3 Переключатель POWER
- 4 Индикатор записи (LED)
- 5 Кнопка STOP (■)
- 6 Кнопка ERASE
- 7 Кнопка ◀◀
- 8 Кнопка ►►
- 9 Кнопка MODE
- 10 Гнездо EAR (наушники)
- 11 Дисплей (ЖК-экран)
- 12 Кнопка REC (●) (запись)
- 13 Кнопка +
- 14 Кнопка ►►►
- 15 Кнопка DISPLAY
- 16 Кнопка –
- 17 Встроенный динамик

Включение питания

Передвиньте переключатель POWER в положение [ON].



Выключение питания:

Когда диктофон находится в режиме остановки, передвиньте переключатель POWER в положение [OFF/HOLD].

Режим энергосбережения:

Когда диктофон включен и остается в режиме остановки в течение 5 минут и более, происходит отключение дисплея и устройство переходит в режим энергосбережения. Чтобы выйти из режима энергосбережения, нажмите любую кнопку.

HOLD:

Если вы передвинете переключатель POWER в положение [OFF/HOLD], текущее состояние будет зафиксировано и все кнопки будут отключены.

Установка времени и даты

Если вы установите время и дату заранее, информация о них автоматически сохраняется во время записи каждого файла. Эта функция облегчает управление файлами.

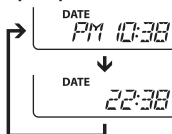
- 1 Индикатор "час" мигает при установке элементов питания в первый раз или при каждой замене элементов питания. Когда мигает "час", выполните установку, начиная с шага 1.

1 Нажмите кнопки + или – для перемещения к пункту, который Вы хотите установить.

2 Для установки нажмите кнопку ►► или ►►►.

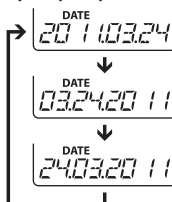
- Повторите шаги 1 и 2, чтобы установить "минуты", "год", "месяц" и "день". После того как установлен "день", часы диктофона начнут работать.
- Вы можете выбрать 12- или 24-часовую систему нажатием кнопки DISPLAY во время установки часов и минут.

Пример: 10:38 P.M



- Вы можете выбрать порядок отображения параметров "месяц", "день" и "год", нажимая на кнопку DISPLAY в ходе настройки.

Пример: Март 24, 2011



3 Нажмите кнопку ►►► или ◀◀◀, чтобы установить звуковой сигнал.

- Сигналы оповещают о нажатии кнопок и предупреждают об ошибках.

[ON]: Включает функцию звукового сигнала.

[OFF]: Отключает эту функцию.

4 Нажмите кнопку ►► для подтверждения установки.

В

- Когда вы изменили установку времени и даты подачи звукового сигнала, извлеките аккумулятор и затем повторите шаги с 1 по 4.

Запись

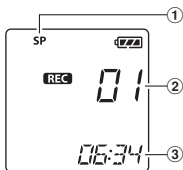
1 Нажмите кнопку **MODE**, чтобы выбрать желаемый режим записи.

[SP]: Стандартная запись.

[LP]: Продолжительная запись.

- Если вы хотите получить разборчивую запись встречи или лекции, выберите [SP].

2 Нажмите кнопку **REC** (●) и подготовьтесь к записи.



① Режим записи

② Номер текущего файла

③ Истекшее время записи

- Световой индикатор записи включится.
- Поверните встроенный микрофон в направлении для записи.

3 Для остановки записи нажмите кнопку **STOP** (■).

- вновь записываемые аудиоданные сохраняются в качестве последнего файла.

Пауза:

Если диктофон находится в режиме записи и нажата кнопка **REC** (●), запись приостанавливается. Если нажать кнопку **REC** (●) снова, запись возобновляется.

1

- Чтобы запись получилась с самого начала, начните записывать после того, как вы увидите, что дисплей и индикатор записи загорелись.
- Если количество файлов в диктофоне достигнет 200 или память заполнится, вы больше не сможете ничего записать, и на дисплее появится надпись [FULL]. Прежде чем приступать к записи, удалите ненужные файлы.

- Если оставшееся время записи не превышает 60 секунд, индикатор записи начнет мигать. Когда время записи уменьшится до 30 или 10 секунд индикатор начнет мигать чаще.

Запись с внешнего микрофона или других устройств:

Могут быть подсоединены внешний микрофон или другие устройства, с помощью которых может быть записан звук. Можно также использовать микрофоны с питанием от разъема.

1

- Не подсоединяйте и не отсоединяйте никак устройств к гнезду диктофона во время записи.
- Когда к гнезду **MIC** диктофона подключен внешний микрофон, встроенный микрофон отключается.

Воспроизведение

1 Нажмите кнопку **▶▶** или **◀◀** для выбора файла.

2 Нажмите кнопку **▶** ОК, чтобы начать воспроизведение.



① Номер текущего файла

② Истекшее время воспроизведения

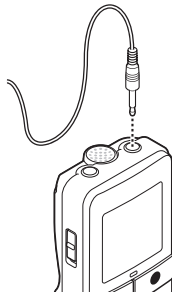
3 Нажмите кнопку **+** или **-** чтобы задать уровень громкости прослушивания.

- Его можно задать в диапазоне от [00] до [30].

4 Нажмите кнопку **STOP** (■), чтобы остановить воспроизведение в любой момент.

Прослушивание через наушники:

Наушники могут быть подсоединены для прослушивания к гнезду **EAR**.



1

- Для предотвращения раздражающего воздействия на уши вставляйте наушники после снижения уровня громкости. При прослушивании записей через наушники не устанавливайте слишком высокую громкость. Это может повредить или ухудшить слух.

Ускоренная прокрутка вперед и назад:

- Когда диктофон находится в режиме воспроизведения, нажмите и удерживайте кнопку **▶▶** или **◀◀**.
- Когда вы отпустите кнопку, диктофон возобновит нормальное воспроизведение.

Переход к началу файла:

Когда диктофон находится в режиме остановки или воспроизведения, нажмите и удерживайте кнопку **▶▶**.

- Диктофон переходит к началу следующего файла.

Когда диктофон находится в режиме воспроизведения, нажмите и удерживайте кнопку **◀◀**.

- Диктофон переходит к началу текущего файла.

Когда диктофон находится в режиме остановки, нажмите и удерживайте кнопку **◀◀**.

- Диктофон переходит к началу предыдущего файла. Если диктофон остановлен в середине файла, вернитесь в начало файла.

Когда диктофон находится в режиме остановки, дважды нажмите кнопку **◀◀**.

- Диктофон переходит к началу предыдущего файла.

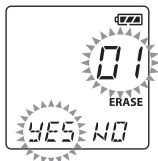
Изменение скорости воспроизведения

- 1 Нажмите кнопку ► **OK**, чтобы начать воспроизведение.
- 2 Нажмите кнопку ► **OK** снова, чтобы открыть меню установки скорости воспроизведения.
- 3 Нажмите кнопку + или — для установки скорости воспроизведения.
[1.0 PLAY]: Воспроизведение на нормальной скорости.
[0.5 PLAY] – [0.9 PLAY]: Скорость воспроизведения замедляется.
[1.1 PLAY] – [2.0 PLAY]: Скорость воспроизведения ускоряется.
- 4 Нажмите кнопку ► **OK** для подтверждения установки.
 - Если в течение 3 минут не производится никаких операций, диктофон примет установленные настройки и меню закроется.

- И**
- Установленная скорость воспроизведения сохраняется, даже если диктофон был остановлен. В следующий раз воспроизведение начнется с этой скоростью.

Удаление

- 1 Выберите файл, который необходимо удалить.
- 2 Когда диктофон находится в режиме остановки, нажмите кнопку **ERASE**.
 - На дисплее будет мигать номер файла и [NO].
- 3 Нажатием кнопки ◀◀ выберите позицию [YES].



- 4 Нажмите кнопку ► **OK**.
 - Начнется удаление и на дисплее будет мигать [ERASE].

Удаление всех файлов:

- 1 Когда диктофон находится в режиме остановки, нажмите кнопку **ERASE**.
- 2 Снова нажмите кнопку **ERASE**.

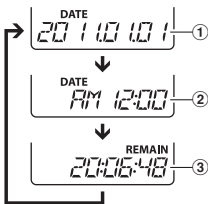


- На дисплее будет мигать [ALL] и [NO].
- 4 Нажатием кнопки ◀◀ выберите позицию [YES].
 - 5 Нажмите кнопку ► **OK**.
 - Начнется удаление и на дисплее будет мигать [ERASE].

- И**
- Если в течение 8 секунд не выполняется никакая операция, диктофон возвращается в состояние остановки.
 - Для завершения обработки может понадобиться более 10 секунд. Никогда не вынимайте батарейки в течение этого времени, поскольку это может привести к потере данных. Кроме того, тщательно проверьте оставшийся уровень заряда батареи, чтобы удостовериться, что батарея не закончится во время работы.

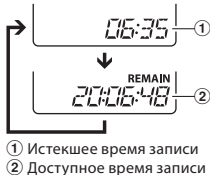
Информация на ЖК-дисплее

Когда диктофон находится в режиме остановки, нажатие и удержание кнопки **STOP** (■) приводит к переключению отображаемой информации в следующем порядке:

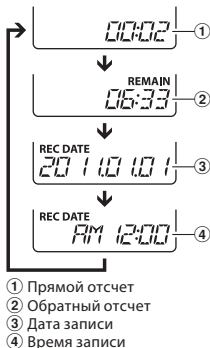


- ① Текущая дата
- ② Текущее время
- ③ Доступное время записи

Когда диктофон находится в режиме записи, нажатие и удержание кнопки **DISPLAY** приводит к переключению отображаемой информации в следующем порядке:



Когда диктофон находится в режиме остановки или воспроизведения, нажатие и удержание кнопки **DISPLAY** приводит к переключению отображаемой информации в следующем порядке:



Устранение неполадок

- Q1: Питание не включается.
- A1: • Возможно, разрядились элементы питания.
• Возможно, неправильно вставлены элементы питания. Вставляя новые батарейки, проверьте полярность ⊕ и ⊖.
• Не загрязнены ли контакты батареек?
Если загрязнены, очистите их сухой тканью.
- Q2: При нажатии кнопки ничего не происходит.
- A2: • Переключатель **POWER** можно установить в положение [**OFF/HOLD**].
Передвиньте переключатель **POWER** в положение [**ON**].
- Q3: Во время воспроизведения громкоговоритель не воспроизводит никаких громких или тихих звуков.
- A3: Возможно, в диктофон вставлен штекер наушников.
Возможно, громкость установлена на минимальном уровне.
- Q4: Запись невозможна.
- A4: Нажав кнопку **REC** (●):
• Проверьте, не отображается ли на дисплее [**FULL**].
Прежде чем записывать что-то еще, удалите ненужные файлы. Можно записать не более 200 файлов.
- Q5: Скорость воспроизведения слишком быстрая (медленная).
- A5: Возможно, на диктофоне установлен режим ускоренного (замедленного) воспроизведения.
Для скорости воспроизведения выбрана установка [**1.0 PLAY**].

Спецификации

Носитель записи:

Встроенная флэш-память (4 Гб)

Максимальная мощность на выходе головных телефонов:

3 мВт (при нагрузке 8 Ом)

Динамик:

Встроенный, круглый, диаметр ø 28 мм

Гнездо MIC:

ø 3,5 мм, сопротивление 2 КОм

Гнездо EAR:

ø 3,5 мм, сопротивление 8 Ом или больше

Макс. мощность на выходе:

190 мВт (динамик на 8 Ом)

Частотный диапазон:

Режим SP: от 300 Гц до 4,7 кГц

Режим LP: от 300 Гц до 2,9 кГц

Паятка по времени записи:

Режим SP: прибл. 400 ч.

Режим LP: прибл. 2.270 ч.

Требования к питанию:

Два элемента питания типа AAA (LR03)

Паятка по ресурсу батареек:

В режиме записи

(Встроенный микрофон)

Режим SP: прибл. 86 ч.

Режим LP: прибл. 57 ч.

В режиме воспроизведения

(Встроенный динамик)

Режим SP: прибл. 21 ч.

Режим LP: прибл. 21 ч.

(через наушники)

Режим SP: прибл. 53 ч.

Режим LP: прибл. 57 ч.

Размеры:

104 мм (длина) x 37 мм (ширина) x 19,1 мм (толщина) (без выступающих частей)

Масса:

66 г (с учетом батареек)

Рабочая температура:

0°C - 42°C

- Чистое время записи может быть меньше, если записано много коротких файлов.
- Время работы от элемента питания измерено компанией Olympus. Оно значительно зависит от типа используемых элементов питания и условий эксплуатации.
- Записанное содержимое предназначено исключительно для личного пользования. Согласно закону об авторских правах запрещается записывать материалы, защищенные авторским правом, без разрешения владельца авторского права.
- Спецификация и конструкция могут быть изменены без уведомления с целью улучшения производительности.

Аксессуары (опционные)

- Компактный зум-микрофон (направленный) : ME34
- Высококочувствительный монофонический микрофон с подавлением шумов (направленный): ME52W
- Микрофон в виде булавки для галстука (всенаправленный): ME15
- Устройство приема входящих телефонных звонков: TP8
- Соединительный шнур: KA333



Знак "CE" указывает, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите потребителя.

Продукты с маркировкой CE предназначены только для продажи в Европе.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесах, Директива ЕС об отходах WEEE, приложение IV] указывает

на раздельный сбор мусора для электрического и электронного оборудования в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте это устройство вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, для утилизации данного продукта используйте действующие в Вашей стране системы возврата и сбора для утилизации.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесах, Директива ЕС об отходах 2006/66/EC,

приложение II] указывает на раздельный сбор использованных элементов питания в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте элементы питания вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, для утилизации использованных элементов питания используйте действующими в Вашей стране системы возврата и сбора для утилизации.